

文学总顾问 / 梅子涵



摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

羽毛锁链

[芬兰] 汉内莱·霍维 / 著 么么鹿 / 绘 [芬兰] 劳燕玲 / 译



北京出版集团公司
北京少年儿童出版社



羽毛锁链

[芬兰] 汉内莱·霍维 / 著 么么鹿 / 绘

[芬兰] 劳燕玲 / 译

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

版权合同登记号

图字：01-2015-2259

Copyright © Hannele Huovi, 2002

Original edition published by Tammi Publishers

Simplified Chinese edition published by agreement with Tammi

Publishers and Elina Ahlback Literary Agency, Helsinki, Finland, through

Beijing GW Culture Communications Co., Ltd.

图书在版编目 (CIP) 数据

羽毛锁链 / (芬) 霍维著 ; 么么鹿绘 ; (芬) 劳燕玲译. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2016. 7
(摆渡船当代世界儿童文学金奖书系)
ISBN 978-7-5301-4718-4

I. ①羽… II. ①霍… ②么… ③劳… III. ①儿童文学—长篇小说—芬兰—现代 IV. ①I531.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第057561号

摆渡船当代世界儿童文学金奖书系

羽毛锁链

YUMAO SUOLIAN

[芬兰] 汉内莱·霍维 / 著

么么鹿 / 绘

[芬兰] 劳燕玲 / 译

*

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社 出版
(北京北三环中路6号)
邮政编码: 100120

网址: www.bph.com.cn
北京出版集团公司总发行
新华书店经销
北京同文印刷有限责任公司印刷

*

880 毫米×1230 毫米 32 开本 7.625 印张 119 千字

2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5301-4718-4

定价: 26.80 元

质量监督电话: 010-58572393

目录

- 第1章 影子国 / 1
- 第2章 鸟儿们 / 4
- 第3章 鹰王子 / 9
- 第4章 事故 / 12
- 第5章 双面人 / 19
- 第6章 法庭 / 25
- 第7章 拴住 / 36
- 第8章 鸟脚小屋 / 41
- 第9章 沼泽地 / 50
- 第10章 谁 / 56
- 第11章 洛特 / 59
- 第12章 影子 / 68
- 第13章 乌鸦 / 70
- 第14章 森林 / 79
- 第15章 早晨 / 86
- 第16章 喝茶的福吉 / 89
- 第17章 巫婆的姐姐 / 95
- 第18章 猜测 / 103

- 第19章 鼓 / 108
- 第20章 鼓声 / 119
- 第21章 客人 / 121
- 第22章 变长了 / 127
- 第23章 疲倦 / 133
- 第24章 迷路 / 138
- 第25章 沉重的想法 / 145
- 第26章 石头 / 149
- 第27章 有人来了 / 156
- 第28章 火灾 / 160
- 第29章 猫头鹰 / 166
- 第30章 遗言 / 172
- 第31章 池塘 / 176
- 第32章 水妖 / 181
- 第33章 逃脱 / 186
- 第34章 鸟脚大门 / 189
- 第35章 庆典 / 193
- 第36章 留宿 / 200
- 第37章 附近 / 203
- 第38章 信 / 208
- 第39章 暴乱 / 216
- 第40章 笔记 / 232

第1章 影子国



城墙坍塌了，废墟中还飘着灰尘，隐隐约约之中我看到有些房子没被毁坏。一扇窗户闪烁着的微弱灯光在安抚我：还有人类存在。我沿着路边一堆堆的废墟和瓦砾往前爬，碎片踩在脚下发出咔咔的声响。碰撞声和脚步声一起在黑暗中回荡，那扇窗户的窗帘动了一下。

影子们已经靠近城墙的裂缝了。最近几个月我开始咬紧牙关，因为弯腰驼背的姿势导致我的疼痛比以前更厉害。“得坚持住，”我思索着，“如果实在坚持不了的话，那就从这个世界穿越出去。”

墙角的后面闪来了影子们的身影，我赶忙向前奔跑。我扛着一颗与身体不成比例的大脑袋，弓着背，笨拙地往前跑着。

我的影子在我的身边，它在路灯的照射下和我一样是一个四方形的矮子。我要感谢它让我有方向感，而且还能够理智地行动。我已经思考了好久，关于人类和他们自己的影子分离的原因，以及如何导致了这个国家现在的局面。影子们是如何成功分离的呢？它们在为谁卖命？

一个舞台还没被毁坏。我往市中心广场的方向跑去，在胡同深处发现了它。市中心的房子几乎都没怎么被毁坏，但所有的窗户都拉着遮光窗帘。人类想保护自己，与外界隔离开来，他们很害怕。奔跑的同时我意识到，是被分离的影子们造成了这种灰暗混浊的恐惧，并且整个城市、整个峡谷，乃至整个国家已经被它们统治。

影子们在我背后，没有发出一息声响，幽灵般地追了上来。

我冲进舞台，窜入红色天鹅绒幕帘的后面，用帘子严严实实地将自己遮住。

“现在不可以慌张，双面人，”我对自己说，“冷静地把这件事情做好。”

我颤抖着，让双手开始做准备。

舞台的道具中有一片美丽的草坪，它的边上是一些假树。我把一块大石头拖到舞台上，接着，我拉开了红色的天鹅绒幕帘。

我在那里。



第2章 鸟儿们

我悄悄观察着鸟儿们，渐渐发现了它们的秘密。从裹着尿布时起，我就开始关注鸟儿们了，我清晰地记得曾经有一只小山雀跳到我的婴儿床栏杆上，一会儿朝我翘起尾巴，一会儿把圆鼓鼓的肚子转给我看。它的头上仿佛戴了一顶神气的黑色船形帽，一双小眼睛炯炯有神。

我向它举起我的小手，但是小鸟飞了起来。

我听到一阵轻轻的拍打声，接着，脸上感到一股翅膀拍出的气流，然后小鸟从客厅那扇敞开的双层玻璃窗户飞走了。那时是春天。

现在又是春天，但是这个春天不一样。我像往常那样往草地方向走去——不开心的时候，我喜欢一个人静一静，去研究

一下植物或观察鸟儿们的王国。家里的气氛一天比一天沉闷，简直让人无法呼吸。妈妈和爸爸之间不说话，保姆罗姆太太烦躁透顶，她戴着丁零当啷的手镯不停地在房间里跳来跳去。一群没有礼貌的乌鸦和喜鹊闹哄哄地飞到了庄园庭院中的树上，它们在蓝叶云杉的树枝之间上蹿下跳，哇哇声和嘎嘎声就好像一台疏于保养的嘈杂机器。我知道喜鹊为什么会来院子里面，因为它们想嘲笑人类。而当乌鸦在房檐下面睡觉的时候，就意味着坏事将要来临。每次看到它们，我总是想把它们赶走。我喜欢小型鸟类。

我喜欢小麻雀，它们会在山楂树上叽叽喳喳地叫；我喜欢柳莺，它们爱把窝搭建在小溪边的柳树上；我还喜欢白鹡鸰，它们会在院子里的石头上翘着小尾巴，摇摆的姿势好似在告诉你，它们好忙呢。

我学会了猫头鹰的联络语，能让它们飞到我的身边。深夜，它们那庞大的影子坐在漆黑一片的松树上凝视着我的时候，我一点都没被吓倒。有时我会遇见大个头的北方猫头鹰——雕鸮，它像一个温柔的夜间天使。

我会模仿鸟儿们的叫声，我听到过许多关于它们的故

事。我一直有一个非常特别的想法，感觉自己就是一只鸟。我很乐意加入鸟儿们愉快的队伍，在枝头上跳跃，在阳光下鸣唱，嘴里塞满虫子飞进窝里。鸟儿们的翅膀对我来讲是最神奇之处，它们兴高采烈地拍打着翅膀，那上面长着小羽钩，而它们身体的骨骼是中空的。我幻想鸟儿们的骨骼是一把把小提琴，黄昏时分，它们只用鼻子哼哼就能演奏出令人陶醉的歌曲。可是乌鸦和秧鸡的叫声把我的幻想打破了，我发觉其实鸟儿们的叫声不是从骨骼里面传出来的。

总之，鸟儿们的歌声是个非常复杂的现象。小型鸟儿喜欢在春天欢唱，不过啄木鸟的敲击树木声、扇尾沙锥的羽毛振动声，或是斑尾林鸽的翅膀拍动声，也可以看作是它们在歌唱。我跟着爸爸妈妈一起看过演唱会，演唱会上有来自不同国家民族的歌唱家，我了解到每个民族的歌声是不一样的。但更复杂更稀奇的是鸟儿们的歌声！

我熟悉鸟儿们，知道它们的许多事情。我比其他人知道得都多，因为我还掌握了它们的秘密。

当然喽，家里人对我花这么多时间在草地上观察鸟儿感到诧异，不过他们也没有干涉我。我是家里唯一的小孩——小公

主——也许他们很爱我，虽然爸爸妈妈都没有时间陪我。他们做的事情很不一般，而且邪恶，我现在不想提到那些。

也就是说，我熟悉鸟儿们，我发现了其实它们有自己的王国。在这个王国里，鸟儿们都拥有自己的位置——我不是指它们的窝，而是说它们之间的等级次序。每只鸟都会用自己的方式搭窝，不用教就会；而且每只鸟都需要有自己的飞行空间。有些鸟的飞行空间很小；而有些鸟的则非常广阔，比如鹰和雕，它们需要大面积的森林和荒野去飞行。

我还发现，鸟儿们有自己的精灵，它是某种鹰。我把它叫作鹰，但是我从没见它飞过。它尊贵地在地面上行走，像人一样。它长着人的外形，但它不是人类。我见过它好几次，知道它统治和领导鸟儿们，换句话讲，它就是鸟儿们的国王——鸟王。

我知道它也在了解我。

我听到过鸟王在通告鸟儿们：“她又从那边过来了，那个不同寻常的艾尔莎！”若是有谁问：“谁是艾尔莎呀？”鸟王会大喊：“就是那个喜欢鸟儿的小姑娘。”因为我真的是非常喜欢鸟儿，好多鸟儿已经和我混熟了，它们不再怕我。它们会



飞过来在我头顶上方盘旋，我时常会被一群在空中旋转、歌唱和舞蹈的小鸟儿围在中间。它们的翅膀轻轻扇动起的气流，会把我梳理好的鬓发吹散开来。

我会一些特殊的本领，那不是谁都拥有的能力，鸟儿们是不会飞到每一个小姑娘的手臂上去的。我的本领是施展魔力呼叫鸟儿们，就好像发出了一种电波，让鸟儿们无法抗拒，仿佛听从鸟哨一般乖乖地飞到我的身边。

通常我只要伸出双手，张开掌心，手里就会出现为它们准备的大大小的鸟食。鸟儿们会落到我的手臂上，安安静静地吃着食物。若是某只正在捕捉苍蝇的顽皮燕子飞过，鸟儿们会闪开飞到我的附近，然后排着队伍再继续吃食物。

意外发生的那天也是如此，而接下来我却卷入了一场沉重又可怕的历险。我现在要讲的就是这个故事。

第3章 鹰王子



一只鹰飞过来，我在很远的地方已经看到它了。它开始只是一个小黑点，不过这个小黑点在空中的动作非常令人着迷：宽大宁静的弧度、向下俯冲时呈环状飞速转动，在空中画出奇特的字体。

我知道那是只鹰，鹰王子，鸟王的儿子。我注意到了它的鹰式飞行，在空中画出的曲线以及威猛的弧度。它有着鸟类最高统治者的翅膀，它的俯冲是属于胜利者的，有着极具吸引力的滑翔弧度。鹰王子一直能够捕捉到它想要的猎物，虽然好多次它俯冲只是好奇猎物的模样。

好奇心是鹰王子最突出的特征之一。好奇心引领并教导鹰王子认识新事物，也许那正是鸟王的儿子所需要的知识，它将

会成为未来的国王。

鹰王子向我这边飞得更近了一些，我看到了它那双能划破天空的尖锐展翅。翅膀的羽毛是深灰色的，在太阳光照射下几乎接近黑色；身体前胸的羽毛由咖啡色和白色组合而成。鹰王子把双脚缩进了前胸的羽毛里，但是当风吹入羽毛的时候，我看到那里面露出的黑色爪子。鹰王子不大愿意拍打自己的翅膀，它喜欢翱翔，利用地面升温的气流飞行。鹰王子飞得那么自如，仿佛它完全能控制风的方向。

我被鹰王子迷住了。鹰王子的嘴巴看上去非常锋利，它用锐利的目光盯着下方。它看到了我，我感觉它以前也看到过我。风吹着草浪在我腿的四周打着转儿，我感到有些凉意。单薄的裙子缠绕着我的脚腕，我想起从家里跑出来的时候罗姆太太在后面喊：“春风会咬人。”

鹰王子在我头顶上方翱翔。它画着圈，从一个角度滑翔到另外一个角度，画着一个非常对称的“8”字环形圈，让人感觉仿佛它是飘浮在空中。我抬起头看着它，没看到它拍动一下翅膀。

而我的好奇心导致了我接下来的命运。鹰王子在展翅翱

翔，我聚精会神地盯着它帅气的英姿，丝毫没有听到其他鸟儿惊恐的警告。不经意间，在我四周盘旋的鸟儿变少了，我的小朋友们似乎感觉到了威胁，匆匆往附近树林的树梢间躲藏。鸟儿们的声音消失了，就像大雷雨到来之前整个世界暂停了那样，仿佛一切都凝固了，风也停了下来，屏住了它的呼吸。鸟儿们都安静地坐在树梢上，我的一只眼睛看到鸟王的披风在松树下面晃过。

我没发觉任何危险，看到的只有美丽。我看到像精灵一样的鹰王子在空中翱翔；我看到有力的翅膀、双脚和从没见过的双眼。我站直了身体，呼叫鹰王子，同时向空中伸出了双手。



第4章 事故

我伸出双手。我的能力开始释放——那种能让鸟儿们向我飞过来的能力。鹰王子向我俯冲过来，翼尖扫到我的时候，我感到脸颊像被刀划了一下。钩状的爪子露了出来，我看到完整的黑色长爪子以及缠绕着的条状花纹。我现在明白了为什么人和鹰一起打猎时，要用皮手套保护自己的手臂。因为仅仅是让鹰坐在手臂上皮肤就会被抓伤，即使它小心翼翼地坐着，爪子也会像钉子般锋利。

我没有考虑鹰王子的爪子或嘴巴，我只是在想它的一对翅膀美丽又有力量。我从没有见过像它这样的鹰，尽管我一直在研究鸟国，并且还从远处观察过鹰的巢。

鹰王子飞得离我那么近。它的羽毛上散发着老鼠、青蛙、